



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

COMMISSIE VOOR HET BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET ONDERWIJS, DE
NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE MIDDENSTAND
EN DE LANDBOUW

COMMISSION DE L'ECONOMIE, DE LA POLITIQUE
SCIENTIFIQUE, DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES
NATIONALES, DES CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

woensdag

mercredi

14-11-2001

14-11-2001

14:00 uur

14:00 heures

INHOUD

Interpellatie van de heer Richard Fournaux tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de statistische weergave van het aantal faillissementen in België" (nr. 978)

Sprekers: **Richard Fournaux, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Moties

Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de steun van het Waalse Gewest aan de Ierse luchtvaartmaatschappij RYANAIR" (nr. 5484)

Sprekers: **Karel Van Hoorebeke, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Vraag van de heer Hagen Goyvaerts tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de loutere prijsaanduiding in euro in bepaalde tankstations" (nr. 5545)

Sprekers: **Hagen Goyvaerts, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Samengevoegde vragen van

- mevrouw Trees Pieters tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de CORA van Moeskroen" (nr. 5562)

- de heer Roger Bouteca aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de inplanting van een winkelcentrum in de omgeving van Moeskroen" (nr. 5708)

Sprekers: **Trees Pieters, Roger Bouteca, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Vraag van mevrouw Trees Pieters tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de prijsaanduiding in euro" (nr. 5570)

Sprekers: **Trees Pieters, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Vraag van de heer Olivier Maingain aan de minister van Economie en Wetenschappelijk

SOMMAIRE

Interpellation de M. Richard Fournaux au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique chargé de la Politique des grandes villes sur "la statistique du nombre de faillites en Belgique" (n° 978)

Orateurs: **Richard Fournaux, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Motions

Question de M. Karel Van Hoorebeke au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique chargé de la Politique des grandes villes sur "l'aide octroyée par la Région wallonne à la compagnie aérienne irlandaise RYANAIR" (n° 5484)

Orateurs: **Karel Van Hoorebeke, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Question de M. Hagen Goyvaerts au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique chargé de la Politique des grandes villes sur "l'affichage des prix uniquement en euros dans certaines stations service" (n° 5545)

Orateurs: **Hagen Goyvaerts, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Questions jointes de

- Mme Trees Pieters au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique chargé de la Politique des Grandes villes sur "le CORA de Moeskroen" (n° 5562)

- M. Roger Bouteca au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique chargé de la Politique des grandes villes sur "l'implantation d'un centre commercial dans les environs de Moeskroen" (n° 5708)

Orateurs: **Trees Pieters, Roger Bouteca, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Question de Mme Trees Pieters au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique chargé de la Politique des grandes villes sur "l'affichage des prix en euro" (n° 5570)

Orateurs: **Trees Pieters, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Question de M. Olivier Maingain au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique chargé

Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "het gebruik der talen in het kader van de sociaal-economische enquête 2001" (nr. 5668)

Sprekers: **Olivier Maingain, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

de la Politique des grandes villes sur "l'emploi des langues dans le cadre de l'enquête socio-économique 2001" (n° 5668)

Orateurs: **Olivier Maingain, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "niet gerespecteerde verplichtingen inzake opslag door de petroleumsector"

Sprekers: **Simonne Creyf, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

10 Question de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "le non-respect par le secteur pétrolier de ses obligations en matière de stockage"

Orateurs: **Simonne Creyf, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de toegang tot het beroep van belastingconsulent en van accountant" (nr. 5700)

Sprekers: **Simonne Creyf, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

12 Question de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique chargé de la Politique des grandes villes sur "l'accès aux professions de conseiller fiscal et d'expert-comptable" (n° 5700)

Orateurs: **Simonne Creyf, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

COMMISSIE VOOR HET
BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET
ONDERWIJS, DE NATIONALE
WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE
MIDDENSTAND EN DE
LANDBOUW

van

WOENSDAG 14 NOVEMBER 2001

14:10 uur

COMMISSION DE L'ECONOMIE,
DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE,
DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES
ET CULTURELLES NATIONALES,
DES CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

du

MERCREDI 14 NOVEMBRE 2001

14:10 heures

De vergadering wordt geopend om 14.11 uur door de heer Jos Ansoms, voorzitter.

01 Interpellatie van de heer Richard Fournaux tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de statistische weergave van het aantal faillissementen in België" (nr. 978)

01.01 Richard Fournaux (PSC): Het aantal faillissementen tijdens de maand oktober 2001 is met nagenoeg 10,6 procent toegenomen in vergelijking met dezelfde maand vorig jaar.

Die situatie, die de meest negatieve is sinds 1996, staat in schril contrast met de optimistische vooruitzichten op het stuk van de economische conjunctuur en de economische groei voor het jaar 2001. Volgens ons mag men zich niet verschuilen achter de gebeurtenissen van 11 september om een structureel probleem te verdoezelen dat verband houdt met de sociaal-economische omstandigheden waarin de Belgische ondernemingen actief zijn. De regering heeft de strategische keuze gemaakt om de ondernemingen te helpen via een zogenaamde belastinghervorming die erop gericht is de vennootschapsbelasting op termijn te verlagen. Het Sabena-dossier, maar ook de problemen in de bouwsector, lijken te wijzen op een oorzakelijk verband tussen de hoge arbeidskosten in ons land en de lagere rendabiliteit van onze ondernemingen in vergelijking met die van onze belangrijkste concurrenten.

La séance est ouverte à 14.11 heures par M. Jos Ansoms, président.

01 Interpellation de M. Richard Fournaux au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique chargé de la Politique des grandes villes sur "la statistique du nombre de faillites en Belgique" (n° 978)

01.01 Richard Fournaux (PSC): Le nombre de faillites enregistrées durant le mois d'octobre 2001 s'est accru de près de 10,6 % par rapport au même mois de l'année précédente.

Cette situation, la plus négative depuis 1996, contraste avec les prévisions optimistes en matière de conjoncture économique et de croissance pour l'année 2001. Il nous semble évident qu'il est impossible de se servir des événements du 11 septembre pour camoufler un problème structurel tenant aux conditions socio-économiques des entreprises belges. Le gouvernement a fait le choix stratégique d'aider les entreprises par le biais d'une réforme fiscale dite neutre mais qui vise à terme à diminuer l'impôt des sociétés. Le cas de la Sabena, mais aussi celui du secteur traditionnel de la construction, semble démontrer un lien de cause à effet entre un coût du travail élevé en Belgique et une rentabilité moindre de nos entreprises par rapport à nos principaux concurrents.

Zou de regering bijgevolg niet veeleer de arbeidskost moeten aanpakken dan de directe fiscaliteit die wordt ingehouden op de inkomsten van de ondernemingen welke uiteindelijk toch winst zullen boeken! In het kader van het beheer van het sociaal-economische leven, steunen wij die filosofie die de voorkeur geeft aan een dynamisch werkgelegenheidsbeleid en voorts niet de verkrijging van inkomsten uit kapitaal steunt, maar de arbeidsintensieve ondernemingen aanmoedigt.

Welke zijn op structureel niveau uw strategische en principiële keuzes die de sociaal-economische sector moeten helpen opnieuw te groeien en competitief te zijn op de binnenlandse en de buitenlandse markt ?

Zou het op conjunctureel vlak niet aangewezen zijn het belastingontwerp te herzien en de voor deze hervorming gelaten speelruimte aan te wenden om zich over de arbeidskost te bezinnen ?

01.02 Minister **Charles Picqué** (*Frans*) : Meer dan de helft van de faillissementen doen zich voor in de sectoren van de handel en de horeca. Als men daar de vervoersector en de andere diensten bijneemt, komt men zelfs tot 74 procent. Het betreft dus handelszaken en kleine ondernemingen.

De conjunctuur, die weliswaar weinig gunstig is, is niet de enige oorzaak van de evolutie van het aantal faillissementen.

Volgens de Nationale Bank wordt het aantal faillissementen dat na 1998 werd opgetekend, beïnvloed door de wijziging van de op 14 januari 1998 in werking getreden wet op het faillissement en het gerechtelijk akkoord. Zij leidde in een eerste fase tot een vermindering van het aantal faillissementen, maar het betrof jammer genoeg maar een tijdelijk verschijnsel.

De economische terugval was al voor 11 september voorspeld. Wat de economische vooruitzichten betreft, werden sommige cijfers trouwens herzien.

Voorts hebben de gunstige economische vooruitzichten van twee jaar geleden geleid tot de oprichting van ondernemingen waarvan de levensduur nader dient te worden onderzocht.

Sommige ondernemingen zijn er tevens niet in geslaagd zich aan de nieuwe beheerstechnieken aan te passen. De werkgevers uit de Belgische vastgoedsector zijn weer uit het dal gekropen. Is dat een gevolg van het wegvallen van de verankering van de sector?

Dès lors, le gouvernement ne devrait-il pas s'attaquer plutôt au coût du travail qu'à la fiscalité directe ponctionnée sur les revenus des entreprises qui, in fine, réaliseront néanmoins des bénéfices. Nous soutenons cette philosophie de gestion de la vie socio-économique qui privilégie une politique de l'emploi dynamique tout en aidant les entreprises à haute intensité de main-d'œuvre plutôt que de soutenir les revenus du capital.

Quelles sont donc vos options stratégiques et de principe, au niveau structurel, pour aider le secteur socio-économique à retrouver les chemins de la croissance et de la compétitivité sur les marchés intérieurs et extérieurs ?

Enfin, sur un plan conjoncturel, ne conviendrait-il pas de revoir le projet en matière fiscale et d'utiliser les marges de manœuvre dégagées pour cette réforme en faveur d'une réflexion sur le coût du travail ?

01.02 **Charles Picqué**, ministre (*en français*): Plus de 50% des faillites émanent du secteur du commerce et de l'horeca. On atteint 74% en y ajoutant les transports et autres services. Il s'agit donc de commerces ou de petites entreprises.

La conjoncture, certes peu favorable, n'est pas seule responsable de l'évolution des faillites.

Selon la Banque Nationale, le nombre de faillites intervenues après 1998 est influencé par la modification de la loi sur les faillites et les concordats, entrée en vigueur au 1^{er} janvier 1998, qui a dans un premier temps provoqué une diminution du nombre de faillites. Ce n'était malheureusement que reculer pour mieux sauter.

Le ralentissement économique avait été envisagé avant le 11 septembre. Certains chiffres ont d'ailleurs été revus en matière de perspective économique.

De plus, les perspectives économiques positives d'il y a deux ans ont provoqué l'apparition d'entreprises dont il faudrait examiner la durée de vie.

Certaines entreprises n'ont pas pu s'adapter aux nouvelles méthodes de gestion. Le patronat immobilier belge est en train de se recomposer. S'agit-il de la conséquence de la disparition de l'ancrage du secteur ?

De arbeidskosten liggen inderdaad hoog in België, maar de productiviteit is eveneens hoog. In 2000 heeft de regering de sociale bijdragen met 111 miljard verlaagd, en voor 2002 werd er nog een verlaging van 157 miljard gebudgetteerd.

Het macro-economisch gezien hoge loonpeil verhult grote verschillen op het stuk van de eigenlijke arbeidskosten.

De arbeidskosten zijn evenwel niet de enige factor in het spel. Een efficiënte overheidsinfrastructuur en een optimale functionele omgeving werken de ontplooiing van de bedrijven evengoed in de hand.

Lagere loonkosten dreigen tot een algehele neerwaartse nivellering en een daling van de overheidsontvangsten te leiden.

Op sommige plaatsen op deze wereld zijn de arbeidskosten laag, maar komen bedrijven desalniettemin niet van de grond bij gebrek aan een afdoende overheidsinfrastructuur.

Zijn de faillissementen het gevolg van een veranderende industrie of van een algemene verzwakking van het bedrijfsleven in ons land? Het is nog te vroeg om die vraag te beantwoorden. De faillissementsstatistieken moeten verfijnd worden.

01.03 Richard Fournaux (PSC): Ik dank de minister voor zijn openhartigheid ten aanzien van de meningen van zijn collega's en van de besproken situatie.

Volgens mij is het probleem te wijten aan de verschillen tussen de sectoren. De cijfers kunnen het best aan de commissieleden worden bezorgd, zodat de statistieken per regio en per sector en de gevolgen inzake werkgelegenheid kunnen worden verfijnd.

Er worden bijvoorbeeld talrijke hergroeperingen vastgesteld in de sector van de garages, wat erop wijst dat er wel degelijk een bepaalde ontwikkeling plaatsvindt. Niettemin zou een analyse per sector mogelijk moeten zijn. Daarbij moet rekening worden gehouden met de inspanningen van de overheid en met de geboekte vooruitgang of moet een vergelijking met onze concurrenten worden gemaakt. Er dient voorts over het productiviteitsvraagstuk te worden nagedacht.

01.04 Minister Charles Picqué (Frans): Het ware inderdaad interessant om de verslagen van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, de gegevens van het Planbureau en enkele andere bronnen te onderzoeken om het debat meer diepgang te

Certes, le coût du travail est élevé en Belgique, mais la productivité y est aussi très élevée.

Le gouvernement a, en 2000, réduit les cotisations sociales de 111 milliards et la réduction budgétée pour 2002 est de 157 milliards.

Le niveau élevé au plan macroéconomique des salaires masque des divergences importantes au niveau du coût du travail.

Le coût du travail n'est pas le seul levier qui existe. Un équipement public efficace et un bon environnement fonctionnel facilitent le déploiement des entreprises.

Une fois le coût des salaires déterminé, on risque un nivellement par le bas généralisé et une baisse des recettes publiques.

Il existe des endroits dans le monde où le coût du travail est bas, mais où les entreprises ne peuvent se déployer faute d'équipements publics suffisants.

Les faillites sont-elles dues à une transformation de l'industrie ou à un affaiblissement général de la capacité entrepreneuriale dans notre pays?

Il est trop tôt pour répondre à cette question. Il faudra affiner les statistiques des faillites.

01.03 Richard Fournaux (PSC): Je remercie le ministre pour sa franchise par rapport aux avis de ses collègues et par rapport à la situation évoquée.

Le problème vient, selon moi, de la différence existant entre les secteurs. Il serait bon de diffuser vos chiffres auprès membres de la commission pour affiner les statistiques par régions et par secteurs, et les conséquences en termes d'emplois.

De nombreux regroupements sont ainsi constatés, notamment dans le secteur des garages, ce qui témoigne qu'une évolution est bien en cours. Il n'en demeure pas moins qu'on devrait pouvoir entrer dans l'analyse secteur par secteur, et ce au regard des efforts et des progrès réalisés par les pouvoirs publics ou en établissant une comparaison avec nos concurrents. Il convient aussi de réfléchir sur la problématique de la productivité.

01.04 Charles Picqué, ministre (en français): Il serait en effet intéressant d'examiner les rapports du Conseil central de l'économie, les données du Bureau du plan et quelques autres sources pour approfondir un débat, où, depuis trop longtemps, on

geven. Men neemt immers sedert te lange tijd zonder meer aan dat de Belgische ziekte aan de te hoge kostprijs op arbeid te wijten is.

Moties

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Richard Fournaux en luidt als volgt:

"De Kamer, gehoord de interpellatie van de heer Richard Fournaux en het antwoord van de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, beveelt de regering aan de arbeidskosten te verlagen veeleer dan een fiscaal beleid met een duidelijke ideologische inslag te voeren! Voorts bevelen wij de regering aan, de bedrijven, en inzonderheid de arbeidsintensieve ondernemingen, steun te verlenen, onder meer in de vorm van een vermindering van de arbeidskosten, in plaats van zich op de "fiscale" steun toe te spitsen."

Een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Léon Campstein en Maurice Dehu.

Over de moties zal later worden gestemd.

De bespreking is gesloten.

02 Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de steun van het Waalse Gewest aan de Ierse luchtvaartmaatschappij RYANAIR" (nr. 5484)

02.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Ondanks de algemene malaise in de luchtvaartsector zijn er nog luchtvaartmaatschappijen die heel goed boeren. Dat is bijvoorbeeld het geval voor de Ierse luchtvaartmaatschappij Ryanair. Het geheim van zulke maatschappijen is de lage kostenstructuur die hen in een uitstekende concurrentiepositie plaatst ten opzichte van de grote maatschappijen.

In het licht van het faillissement van Sabena wil ik pleiten voor de vrije markt waarop concurrentie ten volle moet kunnen spelen. In verband daarmee stel ik mij vragen over de resultaten van Ryanair. De stad Charleroi en het Waalse Gewest pompen geld in de maatschappij. Is dat geen concurrentievervalsing?

In parenthesis vraag ik me af of het niet de taak van

tient pour acquis que le mal belge est dû à un coût du travail trop élevé.

Motions

En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Une motion de recommandation a été déposée par M. Richard Fournaux et est libellée comme suit:

"La Chambre, ayant entendu l'interpellation de M. Richard Fournaux et la réponse du ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, recommande au gouvernement de privilégier la diminution du coût du travail plutôt qu'une politique fiscale idéologique! Plutôt que de travailler sur le soutien "fiscal" nous recommandons l'aide aux entreprises et surtout celle à forte intensité de main-d'œuvre par la réduction du coût de travail."

Une motion pure et simple a été déposée par MM. Léon Campstein et Maurice Dehu.

Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement.

La discussion est close.

02 Question de M. Karel Van Hoorebeke au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique chargé de la Politique des grandes villes sur "l'aide octroyée par la Région wallonne à la compagnie aérienne irlandaise RYANAIR" (n° 5484)

02.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): En dépit du malaise généralisé dans le secteur aérien, certaines compagnies aériennes font encore de bonnes affaires. C'est le cas pour la compagnie irlandaise Ryanair. Le secret de ces compagnies réside dans leur structure de coûts bas qui leur confère une excellente compétitivité par rapport aux grandes compagnies.

A la lumière de la faillite de la Sabena, je veux plaider en faveur du marché libre où la concurrence doit pouvoir jouer pleinement. A ce propos, je m'interroge sur les résultats de Ryanair. La ville de Charleroi et la Région wallonne injectent des fonds dans la compagnie. Ne s'agit-il pas de concurrence déloyale?

Accessoirement, je me demande s'il n'appartient

de Gemeenschappen is om bijvoorbeeld piloten op te leiden?

Ondertussen hebben twee *flagcarriers* een advocaat in de arm genomen om de situatie van Ryanair te onderzoeken. Als ik goed ben ingelicht heeft u de Europese Commissie met een brief gevraagd inlichtingen omtrent Ryanair in te winnen. Heeft u daar al wat van gehoord? Bent u van plan eventueel bijkomende initiatieven ter verduidelijking van de positie van Ryanair te nemen?

02.02 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*): Ondertussen heb ik van de Europese Commissie een antwoord gekregen op mijn brief. Mevrouw Loyola de Palacio deelt daarin mee dat er een onderzoek aan de gang is. Wij wachten op de resultaten.

Verder is het Waalse Gewest bevoegd voor dit dossier en het is dus niet aan mij welke maatregel dan ook te treffen. In elk geval verklaart de heer Kubla aan *L'Écho de la Bourse* dat hij inzake respect voor de concurrentieregels een heel gerust geweten heeft. Het Europees onderzoek zal uitwijzen of er al dan niet sprake is van concurrentievervalsing.

02.03 **Karel Van Hoorebeke** (VU&ID): Ik erken de autonomie van de Gewesten en de Gemeenschappen, maar de federale minister heeft toch een superviserende rol? De minister zal toch wel op de hoogte worden gehouden? Vooral in deze tijden is het belangrijk een oneerlijke concurrentiestrijd te vermijden.

02.04 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*): Het is aan de Europese Commissie om te oordelen over de voordelen toegekend aan Ryanair.

Het incident is gesloten.

03 **Vraag van de heer Hagen Goyvaerts tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de loutere prijsaanduiding in euro in bepaalde tankstations" (nr. 5545)**

03.01 **Hagen Goyvaerts** (VLAAMS BLOK): Het is betreurenswaardig dat, met het oog op de problemen die zich ongetwijfeld zullen voordoen bij de invoering van de euro, in bepaalde tankstations enkel een aanduiding in euro wordt gegeven en men verzuimt een dubbele prijsaanduiding aan te brengen. Hierbij verwijs ik naar een incident dat zich heeft voorgedaan in een tankstation in Kalmthout.

Wij willen graag weten of deze aanduiding louter in

pas aux Régions d'assurer la formation des pilotes.

Les deux *flagcarriers* ont fait appel aux services d'un avocat pour examiner la stratégie de Ryanair. Si je suis bien informé, vous avez demandé à la Commission européenne de recueillir des informations sur Ryanair. Les avez-vous déjà reçues? Envisagez-vous de prendre des initiatives supplémentaires pour clarifier la position de Ryanair?

02.02 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*): J'ai entre-temps reçu une réponse de la Commission européenne. Dans sa réponse, Mme Loyola de Palacio informe qu'une enquête est en cours. Nous en attendons les résultats.

Par ailleurs, la Région wallonne est compétente pour ce dossier et il ne m'appartient dès lors pas de prendre une quelconque mesure. Quoi qu'il en soit, M. Kubla a déclaré dans *L'Echo de la bourse* avoir la conscience tranquille en ce qui concerne le respect des règles de la concurrence. L'enquête européenne devra établir s'il est question de concurrence déloyale.

02.03 **Karel Van Hoorebeke** (VU&ID): Je reconnais l'autonomie des Régions et des Communautés mais le ministre fédéral joue tout de même un rôle de superviseur. J'imagine que le ministre va être informé? Particulièrement par les temps qui courent, il faut prévenir la concurrence déloyale.

02.04 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*): Il appartiendra à la Commission européenne de se prononcer sur les avantages accordés à Ryanair.

L'incident est clos.

03 **Question de M. Hagen Goyvaerts au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique chargé de la Politique des grandes villes sur "l'affichage des prix uniquement en euros dans certaines stations service" (n° 5545)**

03.01 **Hagen Goyvaerts** (VLAAMS BLOK): Il est regrettable que, compte tenu des problèmes qui ne manqueront pas de se poser au moment du passage à l'euro, certaines stations d'essence se bornent à un affichage des prix en euros, au mépris de l'obligation de double affichage. Je songe à cet égard à un incident qui s'est produit à une station d'essence à Kalmthout.

L'affichage exclusif en euros est-il conforme à la

euro wel wettelijk is, zoniet dienen er, in geval van misbruik hieromtrent, maatregelen te worden genomen.

03.02 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*) : In artikel 5 van de wet van juli 2000 staat vermeld dat de prijsaanduiding in euro vanaf juli 2001 onder meer toegelaten is voor tankstations. Volgens de wet van juli 1991, artikel 4 dient men wel rekening te houden met het feit dat de prijsaanduiding per maateenheid in franken dient te gebeuren, dit tot en met 31 december 2001. Artikel 4 werd niet nageleefd in bovengenoemde situaties; dus een onderzoek zal worden ingesteld. Verder zijn er, met uitzondering van enkele geïsoleerde gevallen, geen inbreuken aan mij bekend. De petroleumfederatie werd nogmaals herinnerd aan de voorschriften.

03.03 **Hagen Goyvaerts** (VLAAMS BLOK): Indien men de overgang wil doen slagen, dan moet aan de verbruiker een zeker vertrouwen worden geschonken. Daarom is het van belang te pleiten voor een eenvormige aanduidingsmethode om verwarring te vermijden.

Het incident is gesloten.

04 **Samengevoegde vragen van**

- mevrouw Trees Pieters tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de CORA van Moeskroen" (nr. 5562)
- de heer Roger Bouteca aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de inplanting van een winkelcentrum in de omgeving van Moeskroen" (nr. 5708)

04.01 **Trees Pieters** (CD&V): Cora wil in Moeskroen een groots winkelcentrum bouwen dat een oppervlakte van 9 hectare zal beslaan. De gewest- en federale regeringen pleiten echter reeds lang voor een kernversterkend beleid, hiervan getuigen onder meer de verschillende maatregelen die de steden en gemeenten reeds getroffen hebben.

Ondanks negatieve reacties vanwege de diverse administraties heeft minister Michel Foret toestemming verleend en heeft de stad Moeskroen een gunstig stedenbouwkundig advies afgeleverd. In dit geval dient men een sociaal-economische machtiging te vragen die wellicht negatieve reacties zal uitlokken, onder meer in Noord-Frankrijk.

Wij zouden graag willen vernemen wat de minister

loi? Dans la négative, des mesures doivent être prises à l'encontre de cette pratique lorsqu'elle est source d'abus.

03.02 **Charles Picqué**, ministre (*néerlandais*) : L'article 5 de la loi de juillet 2000 autorise l'affichage en euros à partir de juillet 2001, notamment pour les stations d'essence. L'article 4 de la loi de juillet 1991 dispose toutefois qu'il convient de tenir compte du fait que l'affichage du prix par unité de mesure doit s'effectuer en francs jusqu'au 31 décembre 2001 inclus. Dans l'exemple que vous avez cité, cet article n'a pas été respecté. Dès lors, une enquête sera ouverte. Par ailleurs, à l'exception de quelques cas isolés, aucune infraction ne m'a été rapportée. Les dispositions d'application en la matière ont encore été rappelées à la fédération pétrolière.

03.03 **Hagen Goyvaerts** (VLAAMS BLOK): La réussite du passage à l'euro requiert la création d'un climat de confiance pour le consommateur. Il convient, dès lors, de préconiser une méthode d'affichage simple permettant d'éviter toute confusion.

L'incident est clos.

04 **Questions jointes de**

- Mme Trees Pieters au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique chargé de la Politique des Grandes villes sur "le CORA de Mouscron" (n° 5562)
- M. Roger Bouteca au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique chargé de la Politique des grandes villes sur "l'implantation d'un centre commercial dans les environs de Mouscron" (n° 5708)

04.01 **Trees Pieters** (CD&V): Cora compte bâtir à Mouscron un grand centre commercial qui couvrira une superficie de 9 hectares. Le gouvernement fédéral et les gouvernements régionaux préconisent pourtant depuis longtemps une politique de promotion des centres urbains, comme en témoignent entre autres les diverses mesures dont ont déjà fait l'objet les villes et les communes.

En dépit des réactions négatives des diverses administrations, le ministre Michel Foret a donné son accord et la ville de Mouscron a délivré un avis d'urbanisme favorable. Il faut dès lors introduire une demande d'autorisation socio-économique qui déclenchera probablement des réactions négatives, entre autres dans le nord de la France.

Nous souhaiterions savoir ce que le ministre pense d'un tel projet mégalomane et s'il soutient

van een dergelijk megalomaan project denkt en of hij het kernversterkend beleid wel steunt.

Reeds in 1995 werd een wetsontwerp over dergelijke handelsinplantingen aangekondigd. Hoe ver staat het met dit ontwerp?

04.02 Roger Bouteica (VLAAMS BLOK): Ik sluit mij aan bij mevrouw Pieters, maar zou graag willen vernemen of u bereid bent het Waalse Gewest tot overleg te dwingen omtrent de bouw van het winkelcentrum? Wil u mee zoeken naar een kernversterkend alternatief waarbij de verschillende belangen hehartigd kunnen worden?

04.03 Minister Charles Picqué (Nederlands): Het wetsontwerp werd reeds ingediend maar ten gevolge van problemen inzake de procedure, de raadpleging van de provincies enzovoort, voorlopig verworpen. Toch zal ik dit debat trachten voort te zetten binnen de regering. Dit dossier is niet zonder risico. De bouwvergunning werd reeds afgeleverd, maar het probleem van de sociaal-economische machtiging blijft bestaan. Het comité dat deze zaak behandelt, steunt op verschillende onderzoekscriteria, conform het koninklijk besluit van augustus 1975. Men kan niet ontkennen dat dit een delicaat probleem is. Zo zullen de kleine handelaars de nadelige gevolgen hiervan niet kunnen ontwijken. Toch mag het niet schijnheilig zijn. De basis van het advies van het comité en rekening houdend met de sociale en economische gevolgen zal er naar een oplossing gestreefd worden.

Ik wijs er terloops opdat er bij de inplanting van Carrefour in Drogenbos nauwelijks negatieve reacties waren.

04.04 Trees Pieters (CD&V): Wij zijn verheugd te mogen vernemen dat u rekening zal houden met de adviezen, in tegenstelling tot minister Michel Foret.

04.05 Roger Bouteica (VLAAMS BLOK): De vergelijking met de inplanting van Carrefour in Drogenbos gaat hier niet op. Ik wil u gewoon verzoeken om overleg te plegen met het Waals Gewest.

04.06 Minister Charles Picqué (Nederlands): Dit is geen gemeenschappelijk dossier.

Het incident is gesloten.

effectivement la politique de promotion des centres urbains.

En 1995 déjà, un projet de loi relatif à de telles implantations commerciales avait été annoncé. Où en est ce projet ?

04.02 Roger Bouteica (VLAAMS BLOK): Je rejoins ce qu'a dit Mme Pieters mais je voudrais également savoir si vous êtes disposé à entamer une concertation avec la Région flamande au sujet de la construction du centre commercial. Comptez-vous collaborer à la recherche d'une solution de rechange qui servirait la promotion des centres urbains et qui prendrait en compte les différents intérêts ?

04.03 Charles Picqué , ministre (en néerlandais): Le projet de loi a déjà été déposé mais à la suite de problèmes de procédure, de la consultation des provinces etc., il a été provisoirement rejeté. Néanmoins, je m'efforcerai de relancer ce débat au sein du gouvernement. Ce dossier n'est pas sans risques. Le permis de bâtir a déjà été délivré mais le problème de l'autorisation socio-économique est bien réel. Le comité en charge de ce dossier se fonde sur plusieurs critères, conformément à l'arrêté royal d'août 1975. On ne peut nier qu'il s'agit d'un problème délicat. Ainsi, les petits commerçants ne pourront éviter les conséquences négatives de ce projet. Mais il ne faut pas être hypocrite. En vertu de l'avis du comité et compte tenu des effets sociaux et économiques, il faudra rechercher une solution.

J'attire en passant l'attention sur le fait que l'implantation de Carrefour à Drogenbos n'a guère suscité de réactions négatives.

04.04 Trees Pieters (CD&V): Nous sommes heureux d'entendre que vous prendrez en considération les avis, contrairement au ministre Michel Foret.

04.05 Roger Bouteica (VLAAMS BLOK): La comparaison avec l'implantation de Carrefour à Drogenbos n'est pas appropriée. Je voulais simplement vous prier d'entamer une concertation avec la Région flamande.

04.06 Charles Picqué , ministre (en néerlandais): Il ne s'agit pas d'un dossier communautaire.

L'incident est clos.

05 Vraag van mevrouw Trees Pieters tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de prijsaanduiding in euro" (nr. 5570)

05.01 **Trees Pieters** (CD&V): Is de minister van plan om een dubbele prijsaanduiding in Belgische frank en euro te verplichten vanaf 15 december 2001 tot en met 28 februari 2002? Meer dan 60 procent van de handelaars hanteren reeds op vrijwillige basis een dubbele prijsaanduiding. Waarom zou dit verplicht worden en tegelijk zo laattijdig duidelijk gemaakt worden aan de handelaars? Wat zouden de modaliteiten van deze nieuwe regelgeving zijn?

Dit werd reeds vorige week op de Ministerraad aangekaart, maar de minister haalde er bakzeil. Kan de minister nog wel functioneren binnen deze regering? De minister vond het onverklaarbaar dat de regering hem niet steunde. Houdt de minister zich toch vast aan zijn mandaat? Wordt een nieuw initiatief genomen inzake prijsaanduiding?

05.02 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*): Ik vond dit een noodzakelijke maatregel. Mijn voorstel van eind september om de dubbele prijsaanduiding in te voeren, kwam niet onverwacht en werd door alle actoren als doelstelling aanvaard. Er bestond wel bezwaar tegen de verplichting. Geen enkele dwingende maatregel zou echter overwogen worden als men vrijwillig tot hetzelfde resultaat kon komen. Hiertoe voerden wij een reeks campagnes waaruit het eurolabel ontstond, met medewerking van de federaties en handelaars.

Het onderzoek over de dubbele prijsaanduiding wees uit dat slechts 5 procent van de detailhandel dit toepast. Dat is onvoldoende. De dubbele prijsaanduiding werd ingevoerd om de consument te informeren, vertrouwen te scheppen en het consumptieniveau te behouden.

Door het overgangsscenario naar de euro moeten de kosten en de lasten voor de handelaars en de consumenten tot een minimum worden beperkt.

Mijn voorstel hield rekening met de specificiteit van bepaalde handelszaken. Ik meen dus dat de regering een fout heeft gemaakt door het niet te aanvaarden.

05.03 **Trees Pieters** (CD&V): De minister heeft geen steun gekregen van eerste minister Verhofstadt en minister Daems. Zal de minister

05 Question de Mme Trees Pieters au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique chargé de la Politique des grandes villes sur "l'affichage des prix en euro" (n° 5570)

05.01 **Trees Pieters** (CD&V): Monsieur le président, Le ministre a-t-il l'intention d'imposer le double affichage des prix en francs belges et en euros du 15 décembre 2001 au 28 février 2002? Plus de 60% des commerçants l'appliquent déjà sur une base volontaire. Pourquoi le rendrait-on obligatoire et pourquoi cette décision serait-elle communiquée aussi tardivement aux commerçants? Quelles seraient les modalités de cette nouvelle réglementation?

Cette question avait déjà été abordée au cours du Conseil des ministres de la semaine passée mais le ministre a dû faire marche arrière. Le ministre peut-il encore fonctionner au sein de ce gouvernement? Il n'a pas compris pourquoi le gouvernement ne l'a pas suivi. S'accroche-t-il néanmoins à son mandat? Une nouvelle initiative en matière d'affichage des prix sera-t-elle prise?

05.02 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*): A mon estime, cette mesure était nécessaire. La proposition que j'ai formulée à la fin du mois de septembre et tendant à instaurer le double affichage des prix n'a pas surpris et tous les acteurs l'ont approuvée. Mais des objections avaient été formulées concernant le caractère obligatoire de la mesure. Aucune mesure contraignante n'aurait été envisagée si on avait obtenu spontanément le même résultat. A cet effet, nous avons organisé en collaboration avec les fédérations et les commerçants un certain nombre de campagnes qui ont donné naissance à l'Eurolabel.

L'enquête relative au double affichage révèle que 5 pour cent seulement des commerces de détail appliquent la mesure. C'est insuffisant. Le double affichage visait à informer le consommateur, à instaurer la confiance et à maintenir le niveau de consommation.

Le scénario de transition vers l'euro doit limiter au maximum les coûts à charge des commerçants et des consommateurs.

Ma proposition tenait compte de la spécificité de certains commerces. Je pense donc que le gouvernement a commis une erreur en rejetant cette proposition.

05.03 **Trees Pieters** (CD&V): Le ministre n'a pas obtenu le soutien du premier ministre et du ministre Daems. Fera-t-il une nouvelle tentative pour mettre

alsnog een poging doen om de dubbele prijsaanduiding door te voeren?

en oeuvre le principe du double affichage ?

05.04 Minister **Charles Picqué** (Nederlands): Daarvoor ontbreekt de nodige tijd.

05.04 **Charles Picqué**, ministre (en néerlandais) : Il ne me reste plus assez de temps pour cela.

05.05 **Trees Pieters** (CD&V): De kostprijs voor de dubbele prijsaanduiding kan oplopen tot 200.000 frank per zaak. Naar mijn informatie duidt 60 procent van de kleinhandelaars de dubbele prijs spontaan aan.

05.05 **Trees Pieters** (CD&V): Le coût résultant du double affichage peut représenter 200.000 francs par commerce. Selon les informations dont je dispose, 60% des petits commerçants pratiquent spontanément le double affichage.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

06 **Vraag van de heer Olivier Maingain aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "het gebruik der talen in het kader van de sociaal-economische enquête 2001" (nr. 5668)**

06 **Question de M. Olivier Maingain au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique chargé de la Politique des grandes villes sur "l'emploi des langues dans le cadre de l'enquête socio-économique 2001" (n° 5668)**

06.01 **Olivier Maingain** (PRL FDF MCC): De Franstaligen van de faciliteitengemeenten hebben, geheel in strijd met de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, de vragenlijst van de sociaal-economische enquête 2001 in het Nederlands ontvangen.

06.01 **Olivier Maingain** (PRL FDF MCC): Les Francophones des communes sous facilités ont reçu, en contradiction avec les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, le questionnaire de l'enquête socio-économique 2001 en néerlandais.

Sommigen onder hen die daartoe een aanvraag indienden, hebben nog steeds geen exemplaar in het Frans ontvangen.

Certains d'entre- eux, qui en ont fait la demande, n'ont toujours pas reçu d'exemplaire en français.

Hoeveel aanvragen heeft de minister ontvangen ? In tegenstelling tot wat in de toelichting bij de vragenlijst staat, zijn de gemeenten bovendien niet gemachtigd om zich in de betrekkingen tussen individuen en een centrale overheidsdienst te mengen.

Combien le ministre a-t-il reçu de demandes ? De plus, contrairement à ce qui est écrit dans la notice explicative du questionnaire, il n'appartient pas aux communes d'intervenir dans les rapports entre des individus et un service central de l'État.

Bevestigt de minister deze zienswijze?

Le ministre confirme-t-il cette interprétation ?

Wat zullen de gevolgen hiervan zijn voor de verwerking van de gegevens ?

Quelles seront les conséquences de cet état de choses au niveau du dépouillement ?

Tot slot werden de Franse formulieren die de Nederlandse vervangen niet op naam opgesteld, vermelden zij niet hoe de persoonlijke gegevens van de betrokkenen op die formulieren moeten worden ingevuld en ontbreekt een streepjescode.

Enfin, les formulaires en français remplaçant les formulaires en néerlandais ne sont pas personnalisés, et ils ne comportent aucune indication sur la manière d'y inscrire les coordonnées des intéressés, ni aucun code-barre.

06.02 Minister **Charles Picqué** (Frans) : Artikel 41 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken zegt dat de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik maken van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend. Dat is hier niet het geval.

06.02 **Charles Picqué**, ministre (en français): L'article 41 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative dispose que les services centraux répondent dans la langue de l'intéressé qui les approche, ce qui n'est pas le cas ici.

Het NIS heeft de inwoners van gemeenten zonder faciliteiten dus conform de taalwetgeving

L'INS s'est donc adressé aux habitants des

aangeschreven in de taal van het betrokken Gewest. Het NIS maakt eveneens gebruik van de wettelijke mogelijkheid om de mensen aan te schrijven in hun taal, aangezien de activiteit van het NIS er in de eerste plaats toe strekt informatie te vergaren.

Het NIS stelt ook anonieme statistische reeksen op op grond van een rechtstreekse bevraging of de verwerking van gegevensbestanden. Het Instituut heeft wettelijk toegang tot de administratieve bestanden in het kader van de algemene sociaal-economische enquête. Het is overigens niet aan het NIS gegevens met betrekking tot iemands taalaanhorigheid in bestanden die door anderen worden beheerd, recht te trekken.

Aan alle aanvragen om een formulier in een andere taal die naar het verzendingsadres verstuurd werden, werd gevolg gegeven. Wie de retourenveloppe gebruikt heeft, moet nog wachten tot de enveloppe voor scanning geopend wordt vooraleer aan zijn aanvraag kan worden voldaan.

Het NIS heeft, tot slot, geen enkele lijst van verzoeken om een formulier in een andere taal opgesteld en zal zulks ook niet doen.

De door het NIS verstrekte informatie is juist en wordt niet verbeterd.

Het NIS houdt geen register bij van de taal van de aanvrager, en zal ook geen bestand bijhouden van de taalrol van de inwoners van ons land.

Particulieren zullen hier niets van merken.

06.03 Olivier Maingain (PRL FDF MCC): Het NIS kan de taalaanhorigheid van de inwoners van een eentalig Gewest niet vaststellen.

Als een particulier zijn taalkeuze evenwel bekend gemaakt heeft, is de centrale dienst gehouden de gekozen taal te gebruiken in al haar latere betrekkingen met de betrokken particulier.

Het NIS moet zich houden aan de jurisprudentie van de Vaste Commissie voor taaltoezicht

Het incident is gesloten.

07 Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "niet gerespecteerde verplichtingen inzake opslag door de petroleumsector"

communes sans facilités dans la langue de la Région, conformément aux lois linguistiques. L'INS fait également usage de la possibilité offerte par les lois de s'adresser aux personnes dans leur langue puisque l'objet principal de son activité est de recueillir de l'information.

L'INS établit aussi des séries statistiques anonymes à partir d'interrogations directes ou de l'exploitation de fichiers. La loi lui donne un droit d'accès aux fichiers administratifs dans le cadre de l'enquête socio-économique générale.

Ce n'est d'ailleurs pas à l'INS de rectifier l'appartenance linguistique d'une personne dans des fichiers dont la gestion appartient à d'autres.

Toutes les demandes de formulaires dans une autre langue et adressées à l'adresse d'expédition ont été satisfaites. Les citoyens qui ont utilisé l'enveloppe « retour » doivent attendre l'ouverture de l'enveloppe en vue du scanning pour obtenir satisfaction.

En conclusion, l'INS n'a dressé et ne dressera aucune liste des demandes d'envoi de formulaires dans une autre langue.

Les informations données par l'INS sont exactes et ne seront pas corrigées.

L'INS n'enregistrera pas la langue du demandeur et ne tiendra pas de fichier du rôle linguistique des habitants de la Belgique.

Cette situation est sans conséquence pour le particulier.

06.03 Olivier Maingain (PRL FDF MCC): Certes, l'appartenance linguistique des habitants d'une région unilingue ne peut être reconnue par l'INS.

Par contre, dès lors que le particulier a fait part de son choix linguistique, le service central est tenu, pour tout rapport ultérieur avec le particulier, de respecter l'usage de la langue choisie.

L'INS devrait donc respecter la jurisprudence de la Commission permanente du contrôle linguistique.

L'incident est clos.

07 Question de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "le non-respect par le secteur pétrolier de ses obligations en matière de stockage"

07.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Een van de argumenten om de stookoliecheques te verantwoorden was de niet-naleving door de sector van de strategische reserves. Als een bedrijf zijn verplichtingen niet naleeft, moet de wet worden toegepast. De staat kan zich daarvoor tot de rechtbank wenden. De directeur-generaal van het bestuur Energie beweert dat de controles zijn uitgevoerd en de overtredingen vastgesteld. De minister zei op 17 oktober de procedure gestart te hebben.

Hoeveel overtredingen heeft de administratie vastgesteld? Werden bedrijven gestraft? Werden al gerechtelijke procedures opgestart?

Voorzitter: Arnold Van Aperen.

07.02 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*): Ondanks het verbod van de Europese commissie beschikt een aantal ondernemingen over te grote stocks in het buitenland. Om die buitenlandse stocks te identificeren en te beperken stuurde ik in maart 2001 een ministeriële rondzendbrief. In april werden op mijn vraag processen-verbaal opgesteld, op basis van die controles.

De gecontroleerde raffinaderijen en grote operatoren maken samen ongeveer 85 procent van de nationale voorraad uit. Van de tien gecontroleerde operatoren zijn er zes conform de reglementering. Bij de overige vier werd volgende tekorten vastgesteld. De eerste vertoont een minimaal tekort van 0,4 procent; welke rechtbank zal daaraan tillen? De tweede operator werd geconfronteerd met een geval van overmacht, waardoor de staatssecretaris voor Energie een tijdelijke afwijking toestond. Verder voldeed deze operator wel aan zijn voorraadplicht.

Een derde maatschappij bevoorraadt zijn raffinaderij in Antwerpen via een pijpleiding uit Rotterdam. Op voorraden in het buitenland kan de Economische Inspectie echter geen controle uitvoeren. Om deze onzekerheid uit te klaren werden de betrokkenen erop gewezen in een ministeriële rondzendbrief van 1 april 2001 dat de buitenlandse voorraden niet groter mogen zijn dan 30 procent van de voorraadplicht. Die hoeveelheden moeten door de autoriteiten van het betrokken land aan het bestuur voor Energie bevestigd worden. Daarop verhoogde deze operator zijn voorraadniveau in België tot 70 procent van zijn voorraadplicht. Het restant ruwe aardolie blijft opgeslagen in Rotterdam, wat mogelijk is gezien het bilateraal akkoord tussen België en Nederland. De laatste maatschappij vertoont een tekort van

07.01 **Simonne Creyf** (CD&V) : Un des arguments justifiant les chèques-mazout était le non-respect du niveau des réserves stratégiques par le secteur. Si une entreprise ne respecte pas ses obligations, la loi doit être appliquée. A cet effet, l'Etat peut saisir le tribunal. Le directeur général de l'administration de l'Energie affirme que les contrôles ont été effectués et que des infractions ont été constatées. Le ministre a déclaré avoir entamé la procédure le 17 octobre.

Combien d'infractions l'administration a-t-elle constatées ? Combien d'entreprises ont-elles été sanctionnées ? Toutes les procédures judiciaires ont-elles été ouvertes ?

Président: Arnold Van Aperen.

07.02 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*): En dépit de l'interdiction de la Commission européenne, certaines entreprises disposent de stocks trop importants à l'étranger. Pour identifier et limiter ces stocks à l'étranger, j'ai envoyé une circulaire ministérielle au mois de mars 2001. A ma demande, des procès-verbaux ont été dressés au mois d'avril, sur la base de ces contrôles.

Les raffineries et les grands opérateurs ayant fait l'objet d'un contrôle disposent d'environ 85% des réserves nationales. Parmi les dix opérateurs contrôlés, six respectent la réglementation. Les faiblesses suivantes ont été constatées auprès des quatre opérateurs restants. Le premier opérateur affichait un déficit minimal de 0,4%; quel tribunal s'en formaliserait-il ? Le deuxième opérateur a été confronté à un cas de force majeure, si bien que le secrétaire d'Etat à l'Energie lui a accordé une dérogation temporaire. Pour le reste, cet opérateur satisfaisait à l'obligation en matière de réserve.

Une troisième entreprise approvisionne sa raffinerie située à Anvers par un oléoduc reliant Anvers à Rotterdam. L'Inspection économique ne peut cependant pas effectuer de contrôles sur les stocks à l'étranger. Pour dissiper toute incertitude, les parties concernées ont été informées, par une circulaire ministérielle du 1^{er} avril 2001, que les réserves situées à l'étranger ne peuvent excéder 30% de la réserve obligatoire. Les quantités doivent être confirmées par les autorités du pays concerné à l'administration de l'Energie. Ainsi, cet opérateur a augmenté sa réserve en Belgique pour la porter à 70% de sa réserve obligatoire. Le pétrole brut restant est entreposé à Rotterdam, ce qui est autorisé par l'accord bilatéral conclu entre la Belgique et les Pays-Bas. La dernière entreprise accuse un déficit d'environ 2%. En l'occurrence,

ongeveer 2 procent. Hier stelde de Economische Inspectie een pro justitia op. Het dossier werd overgemaakt aan de procureur des Konings te Antwerpen.

07.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Werd er op twee momenten gecontroleerd? Ging het om hetzelfde bedrijf? Hebt u niet alle bedrijven gecontroleerd?

07.04 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*): Het antwoord op de eerste twee vragen zal ik navragen. De maatschappijen die werden gecontroleerd, vertegenwoordigen ongeveer 85 procent van de markt.

Het incident is gesloten.

08 **Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de toegang tot het beroep van belastingconsulent en van accountant" (nr. 5700)**

08.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Er is nog altijd geen duidelijkheid over de toegang tot het beroep van belastingconsulent en accountant. Dit beroep wordt geregeld door de wet van 22 april 1999, maar de nodige uitvoeringsbesluiten zijn nog niet uitgevaardigd.

Een element dat dient geregeld te worden is de toegang tot de stage en het verloop daarvan. Een hoorzitting met alle betrokkenen hieromtrent heeft reeds plaatsgevonden. Bovendien beschikt men over een eenparig advies van de Hoge Raad voor Economische Beroepen. Zo moest er een duidelijk en objectief systeem van vrijstellingen komen ten voordele van de kandidaat-stagiaires.

Heeft de Hoge Raad voor Economische Beroepen de mening van het ééncyclusonderwijs gehoord? Werd het onderwijs betrokken bij de herwerking van het koninklijk besluit? Wat zijn uw initiatieven en hoe denkt u over het advies? Wanneer wordt het koninklijk besluit goedgekeurd en wordt het ontwerp, vóór publicatie in het Staatsblad, aan het Parlement voorgelegd?

08.02 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*): Een eerste ontmoeting met de vertegenwoordigers uit de academische wereld en de betrokken instellingen heeft reeds plaatsgevonden.

Het advies van de Hoge Raad is toegespitst op volgende elementen: de basisstof van consultaat, de vrijstellingen die de kandidaten in het kader van

l'inspection économique a dressé un procès-verbal. Le dossier a été transmis au procureur du Roi d'Anvers.

07.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Y a-t-il eu deux contrôles distincts ? S'agissait-il de la même entreprise ? N'avez-vous pas contrôlé toutes les entreprises ?

07.04 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*) : Je m'enquerrai de la réponse aux deux premières questions. Les sociétés qui ont été contrôlées représentent environ 85% du marché.

L'incident est clos.

08 **Question de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique chargé de la Politique des grandes villes sur "l'accès aux professions de conseiller fiscal et d'expert-comptable" (n° 5700)**

08.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Le problème de l'accès aux professions de conseiller fiscal et d'expert-comptable n'est toujours pas réglé. Ces professions sont régies par la loi du 22 avril 1999, mais les arrêtés d'exécution requis n'ont pas encore été promulgués.

Un élément qu'il convient de régler absolument en la matière est l'accès au stage et le déroulement de ce dernier. Une audition réunissant tous les intéressés a déjà eu lieu. On dispose par ailleurs d'un avis unanime émanant du Conseil supérieur des professions économiques en faveur de l'instauration d'un système précis et objectif de dispenses en faveur des candidats stagiaires.

Le Conseil supérieur des professions économiques a-t-il recueilli l'avis des représentants de l'enseignement à un seul cycle ? L'enseignement a-t-il été associé au remaniement de l'arrêté royal ? Quelles initiatives avez-vous prises et que pensez-vous de cet avis ? A quelle date l'arrêté royal sera-t-il approuvé ? Le projet sera-t-il soumis au parlement avant la publication au Moniteur belge ?

08.02 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*) : Une première rencontre avec les représentants du monde académique et les établissements concernés a déjà eu lieu.

L'avis du Conseil supérieur concerne les éléments suivants : les connaissances de base requises pour les conseillers fiscaux, les dispenses dont peuvent

de toelatingsexamens kunnen genieten en het statuut van de stagecommissie van het Instituut voor Accountants en Belastingconsultants.

bénéficier les candidats dans le cadre des examens d'admission et le statut de la commission des stages de l'Institut des experts-comptables et des conseillers fiscaux.

Voor dit advies werd een beroep gedaan op de onderwijswereld en de betrokken instellingen. De laatstgenoemden werden opnieuw verzocht op dat advies te reageren. Ook andere vergaderingen werden georganiseerd ter verfijning van de tekst. Het ontwerp werd dan naar de Raad van State verzonden en zal in het Parlement worden voorgelegd vóór de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Pour l'élaboration de cet avis, on a consulté le monde de l'enseignement et les établissements concernés, après quoi on a prié ces derniers de réagir à leur tour par rapport à cet avis. D'autres réunions ont été organisées en vue de peaufiner le texte. Le projet a ensuite été transmis au Conseil d'Etat et il sera soumis au Parlement avant sa publication au *Moniteur belge*.

08.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Ik ben blij dat het Parlement het KB tijdig zal kunnen bekijken.

08.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Je me réjouis du fait que le Parlement pourra examiner l'arrêté royal dans les délais voulus.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 16.57 uur.

La réunion publique de commission est levée à 16.57 heures.